
CUARTA RELACION.

De Nopaltzin y el discurso de su vida y muerte.

Muerto *Xolotl*, como ya lo tengo declarado, heredó el reino *Nopaltzin* su hijo. De allí á siete años que gobernaba éste murió *Xohualatonahuey*, rey de *Culhuacan*, y por mandato de *Nopaltzin* juraron por rey al hijo del difunto llamado *Calquiycutzin*, legítimo sucesor del reino de los Culhuas Tultecas. Asimismo, casi á este tiempo, parió la infanta tres hijos. *Atotoxli* fué el primero, y sucesor después de *Culhuacan* y *Tenuchtitlan* de México llegada que fué la muerte de *Huitzilihuitl* su rey. El segundo *Chalchiuhlanextzin*, Señor que fué de *Coyohuacan*. El tercero y último se llamó *Xiuhlanextzin*, que lo mató *Quauhtzotzopantzin*, Señor de *Culhuacan*. *Acamapichtli* fué hijo menor de *Aculhua* y nieto de *Xolotl Aculhua*; tuvo tres hijos en su mujer *Cuetlaxochitzin*. El primero fué *Tezozomoc*, rey de *Atzacapuzalco* y monarca tirano de esta tierra. El segundo *Mixcohuatl*,¹ primer Señor de los *Tlatelulcas Atlanecas*, que ahora se llaman Mexicanos. *Acamapichtli*, el menor de todos tres, fué primer Señor de los *Tenuxcas* (ó *Tenuchcas*) *Atlanecas*, asimismo ahora llamados Mexicanos. En tiempo de *Nopaltzin* se reformó el maíz, que desde que los Tultecas se perdieron no lo habían sembra-

¹ Tal vez *Mixcohuatl*.—R.

do; y viendo la utilidad y provecho del maíz, chile y demás semillas, mandó que las sembraran por todas sus tierras en cercados, y usaran los Chichimecas de ellas para su sustento. Asimismo constituyó seis leyes y confirmó de nuevo otras de su padre y pasados los Señores Chichimecas, que adelante haremos relación de algunas de ellas.

Estuvo algunos años en la ciudad de *Texcuco*, que fué el primero que la hizo ciudad y cabecera de reino, dándole cuatro provincias sujetas á él, en donde se enterneció con su hijo el heredero, acordándose muchas veces de su patria y deudos que había dejado, principalmente cuando iba al bosque que mandó cercar su padre y cosas que hizo en él; y desde entonces dejó aquí á su hijo y se fué á *Tenayuca*, cabecera de sus reinos, donde gobernó lo que le faltaba de la vida.

Estuvo el príncipe *Tloltzin Pochotl* algunos años en *Texcuco*, pero no se hallaba,¹ además de que *Topacxochitzin* su mujer no gustaba de ella; y así se tornó á volver á *Tlazallan*, donde después tuvieron otro hijo que se llamó *Tlacatcotzin*.

Ya en este tiempo casi toda la Nueva España estaba llena de reinos y provincias, ciudades y pueblos, y muchas gentes de diversas naciones, y hartos Reyes y Señores, aunque todos sosegados, sin guerras ni revueltas.

Las casas de donde descendieron los Reyes y Señores de Nueva España, son las siguientes:

Primeramente los reyes de *Texcuco* por línea recta de la casa y descendencia, por legítima sucesión de la casa de *Xolotl*, poblador y monarca de esta tierra y de la casa real del gran *Topiltzin*, monarca Tulteco. Asimismo los de *Zacatlan* y *Tenamitec*, *Totzin* y *Toxtequihuatzin* nietos de *Xolotl*, hijos de *Nopal-tzin*; y los de *Tlaxcallan* (descendían) de *Xiuhcuetzaltzin*, viznieto de *Xolotl*, hijo de *Tloltzin*. Y los reyes de *Atzacapotzalco*, *Mexico*, *Tlatelulco* y *Tenuchtitlan*,² aunque por vía de hembra,

¹ Es decir, no estaba contento.—R.

² México se dividía en México Tlatelulco y México Tenochtitlan: esto sin duda es lo que quiere expresarse aquí, aunque no se entiende bien.

(descendían) de *Caquetlaxxuchi* y de su marido *Aculhua*, primero rey de *Atzacapotzalco* y también de *Ilancueitl*, viznieta del gran *Topiltzin*, monarca Tulteca.

La segunda casa de donde descendieron también muchos Señores, fué la de *Xaltocan* (procedente) de *Chiconcuauh*, *Aculhua*, y de *Xiuhcaxochitzin*, hija de *Xolotl*; los de la tierra de *Maxtitlan* (*Mextitlan*), *Acolman* y otras partes.

La tercera fué la de *Cohuatlichan*, también *Aculhua* de nación y tulteca, *Tzontecoma* y *Tzihuatzin* su mujer, los de aquí *Hue-xutzinco* y otras provincias y lugares.¹

La cuarta fué la de *Tepeaca Miltiztac*, uno de los seis Señores ó Reyes, según las historias, que trajo *Xolotl* consigo, y también todos los Señores que fueron de las provincias orientales á respecto de *Tenayuca*, que era la corte y cabecera de todo, como ya muchas veces lo tengo declarado.

La quinta fueron los de *Mamalihuazco* y *Chalco*, que son *Cozacuauh* y *Cuahuatlalpal*, también de los seis que trajo *Xolotl*, (é igualmente) todos los Señores de las provincias Meridionales, aunque en estas dos partes, Oriente y Mediodía, iban revueltos con la casa y linaje de los Tultecas, de aquellos de que otras veces dejo hecha relación y en qué lugares vinieron.

La sexta de los de *Coahuatepec*² del linaje de *Cuahuatlalpal* (y también) todos los Setentrionales hacia la parte del Norte, de la casa y descendencia de *Xolotl* y *Chiconcuauh* de *Xaltocan*.

La séptima (de) *Iztaccuauh* y *Tecpa*, y también de los seis que trajo *Xolotl*, que son los *Mazahuas*, que tienen sus provincias y tierras hacia el Occidente. De estas casas señaladas y otras muchas particulares, que ya de todo hemos hecho relación atrás, descendieron todos los Reyes y Señores de este Nuevo Mundo, no saliendo de estas casas, emparentándose unos con otros, y por eso en sus armas y blasones se ponen los géneros de yedra y flores en rededores, diciendo que aunque son mu-

¹ Hay párrafos como éste que no hablan.

² Tal vez será *Cohuatepec*.—R.

chos y tan diversos, todos nacen y penden de un tronco. Este es el verdadero origen de los Señores de esta tierra, sacado de la original historia y las demás particulares relaciones que tengo en mi poder, conforme yo lo he podido sacar y los viejos principales me lo han declarado; y por excusar proligidad no pongo aquí todos los Reyes y Señores que ha habido en esta tierra, de todos los que descenden de estas casas ya referidas, que sería menester un gran volumen para haber de poner tantos y tan diversos nombres; mas los que fuere necesario tratarse, ya haremos relación de algunos.

—

**LAS NACIONES QUE HUBO EN LA NUEVA ESPAÑA Y HAY HOY
EN DÍA, Y LAS LENGUAS QUE USA CADA NACION.**

Dos linajes había en esta tierra, y hay hoy día según parece en las historias; *Chichimecas* es el primero y el segundo *Tultecas*; y de estos dos linajes de gentes hay muchas generaciones, que tiene cada una de ellas su lengua y modo de vivir; pero de todas ellas las parte se aprecian ¹ y dicen que son *Chichimecas* de los que trajo *Xolotl*, y que son los meros *Chichimecas*, y los *Alcuhuas* y *Aztlanecas* que ahora se llaman *Mexicanos*, *Tlaxcaltecas*, *Tepehuas*, *Totomaques*, *Mezcas*, *Cuextecos*, *Michhuas*, *Otomites*, *Mazahuas*, *Matlaltzincas* y otras muchas naciones que se precian de este linaje. Y la segunda son *Coculhuas*, *Cholultecas*, *Miztecas*, *Tepanecas*, *Xochimilcas*, *Toxpanecas*, ² *Xicalancas*, *Chonchones*, *Tenimes*, *Cuauhtemaltecas*, *Texolotecas* y otras muchas naciones. De suerte que unos son *Chichimecas* y otros *Tultecas*. Los que se dicen *Nahuatlaca* que hablan las lenguas *Culhua*, que ahora los Españoles llaman la lengua *Mexicana*, son de todos los géneros de naciones, especialmente

¹ Quizá diría en el original: *la mayor parte se precian*.—R.

² Probablemente las tribus del territorio que hoy llamamos *Tuxpan*.—R.

los que aprendieron esta lengua, los más políticos y cortesanos en su lengua, con mucha retórica y elegancia cuanto hablan, y su hablar es honesto y comedido, sin ademanes, son los *Texcucanos Aculhuas*, ¹ porque cada cosa la hablan con el mismo sentido que la razón requiere, distinguiendo cada cosa en su lugar, y por eso antiguamente, según parece en las historias y es común hablar de los naturales, en *Texcuco* (iban á esta ciudad) todas las naciones para aprender la lengua política de todas las cosas, así en el vestir como en el comer, y buen término en todo y cosas curiosas, porque los reyes de esta ciudad, que eran los más antiguos y legítimos Señores, Monarcas de la tierra, se preciaron de que en su ciudad hubiese escuelas y universidades ² para todas estas cosas, y dieron los mismos acentos y sentidos de la lengua Tulteca, componiéndolos con la suya *Chichimeca* y de otras naciones. Los *Mexicanos*, ó por mejor decir, *Aztlanecas*, no es su natural lengua la que hablan ahora, porque según parece en la historia, su lengua era muy diferente de la que trajeron de su naturaleza, y esta que hablan ahora es la que aprendieron en *Texcuco*, ³ aunque con todo eso no es muy buena, porque hablan con soberbia y poca cortesía, y asimismo todos los que hablan en la lengua *Nahuatl* (lo hacen) cada uno muy diferente, unos como llorando, otros como cantando y otros como riñendo. Al fin cada nación como la pudo aprender la habla, como nosotros hablamos cada nación

¹ La algarabía que se nota en este largo período, ó por desaliño del autor ó por descuido del copiante, solamente desaparece entendiendo, que "de los que se llamaban *Nahuatlacas*, los *Texcucanos* eran los más cultos y civilizados, "conviniendo á ellos las buenas calidades que aquí recomienda." Esto parece deducirse del texto, muy conforme, además, con el espíritu del historiador, como procedente de los Reyes de *Texcuco*.—R.

² *Ixtlilxochitl*, en su vanidad *texcucana*, supone en la corte *aculhua* la existencia de universidades. Esto es falso, é incompatible con el medio social en que vivían aquellos pueblos.

³ Los *mexicas* no aprendieron su lengua de los *texcucanos*. El autor siempre quiere hacer á aquellos inferiores á éstos; y de ahí vienen varios de su errores históricos.

diferente la lengua castellana, como son gallegos, vizcaínos, portugueses y otras naciones que hay en España: y fuera de los *Nahuatlacas*, hay otras lenguas diferentes de las unas y de las otras, como el *Otomíte*, *Cuexteca*, *Zapoteca*, *Tepehua*, *Tarasco* ó *Michhuaca*, por decir mejor *Mezca*, *Totonaco*, *Tepehua* y las demás lenguas que hay en la Nueva España, que por excusar dilación no las pongo aquí; pero con lo que se ha dicho basta para entender las lenguas y naciones que hubo en esta tierra y hasta hoy en día.

Tornando á la historia el gran *Topiltzin*¹ estaba en su ciudad gobernando quieta y pacíficamente sus reinos y señoríos, amado y querido de todos sus vasallos, cuando cuasi al último de los *treinta y dos años* de su gobierno, murió de una enfermedad, siendo de edad de más de *ciento setenta años*, quedando todos sus vasallos muy tristes. Este príncipe fué hombre de gran gobierno y amigo de paz, y muy valeroso en las batallas, como parece en la que venció personalmente á *Nauhyotl* rey de los Culhuas Tultecas, y misericordioso con los pobres y amigo de hacer mercedes á todo género de hombres virtuosos. Fué, según las historias, hombre blanco y alto de cuerpo como su padre, y de buenas facciones, ojos vivos y constantes; el cual murió en el año de CINCO ACATL, que es *cinco cañas de carrizo*, y á la nuestra 1158 de la Encarnación, al cuarto año del Pontificado de *Adriano VI* y al sexto de *Federico I*, y en España *Sancho III* de este nombre, al primer año de su gobierno; heredando los reinos y señoríos su hijo legítimo *Tlotzin*, tercer gran *Chichimecatl tecuhtli* de esta tierra.

¹ Debía decir *Nopaltzin*.—R.

QUINTA RELACION.

De Tlotzin y de su vida y muerte.

Muerto *Nopaltzin*, después de haberle hecho sus honras y entierro conforme á su uso y costumbre, luego juraron por su monarca al legítimo sucesor *Tlotzin Pochotl*,¹ en este mismo año, el cual jurado, de allí á pocos días se salió de su ciudad y fué á visitar todos sus reinos y señoríos, para ver las cosas que había en ellos, y para poner remedio de algunas cosas, el cual dejando á *Aculhua* en su lugar, se fué, y anduvo casi *cuatro años* ocupado en esto, volviéndose á su ciudad de *Tenayuca* después de haber visitado toda la tierra y dado orden de lo que se había de hacer en cada parte. Hizo algunas cortes, así como lo habían hecho su padre y abuelo, en donde confirmó las leyes de sus pasados y constituyó de nuevo otras cuatro ó cinco que adelante se verán donde fuere su lugar.

Pasados casi *ocho años* de su gobierno, dió señorío á sus hijos y otros señores hijos de *Huetzin* el de *Cohuatlichan*, que fué en el de CE TECPATL, y ajustados con la nuestra fué en el de 1166 de la Encarnación de nuestro Señor Jesucristo, dando á su hijo

¹ Corregimos el original que varias veces dice *Pochatl*, porque esto es evidentemente equivocación de los copistas. Así hemos visto también que unas veces ponen *Huehuetenuxtzin* y otras *Huehuetunextzin*: el verdadero nombre es *Huehuetenuchtzin*. Lo mismo sucede con el nombre de la ciudad acolhua, que repetimos era *Texcuco*.